

# PARÓQUIA DA IMACULADA CONCEIÇÃO

## IMMACULATE CONCEPTION PARISH

181 Austin Street North  
Winnipeg, Manitoba R2W 3M7  
Office: (204) 942-3778 \* FAX (204) 944-9591



*Somos uma Comunidade Cristã vibrante da Arquidiocese de Winnipeg, cuja missão consiste em testemunhar o Reino de Deus através da celebração, serviço e Formação Cristã.*

*We are a vibrant Christian Community of the Archdiocese of Winnipeg, whose mission is to witness the Kingdom of God through worship, service and Christian formation.*

**Pastor: Rev. José Eduardo Medeiros** [pastor@icpwinnipeg.ca](mailto:pastor@icpwinnipeg.ca)  
Parish Website: <http://www.icpwinnipeg.ca>

### MASS SCHEDULE / HORÁRIO DE MISSAS September 1st – June 30<sup>th</sup> 1 de Setembro a 30 de Junho

SUNDAY (Domingo):	09:00 Portuguese (Português) 11:45 Bilingual (Bilingue)
TUESDAY (3ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
WEDNESDAY (4ª Feira):	19:00 Bilingual (Bilingue)
THURSDAY (5ª Feira):	19:00 Portuguese (Português)
FRIDAY (6ª Feira):	19:00 Bilingual (Bilingue)
SATURDAY (Sábado):	17:00 Portuguese (Português)

### (SUMMER SCHEDULE / HORÁRIO DE VERÃO) SUNDAYS / DOMINGOS

**09:00** Portuguese (Português) **11:00** Bilingual (Bilingue)

### CONFESSIONS / CONFISSÕES

SATURDAY (Sábado): 16:15–16:45 (or by appointment)

### SCHOOL OF CHRISTIAN FORMATION ESCOLA DE FORMAÇÃO CRISTÃ

SUNDAY (Domingo): 10:30–11:30am

### ROSARY / TERÇO

40 minutes before each Mass / 40 minutos antes da Missa

### EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT EXPOSIÇÃO DO SS. SACRAMENTO

September 1st – June 30<sup>th</sup>  
All Fridays (Todas as 6ªs Feiras): 17:45 – 18:45

### MEMBROS DO CONCELHO PASTORAL

Pastoral Council: [pastoral@icpwinnipeg.ca](mailto:pastoral@icpwinnipeg.ca)

Fr. José Eduardo	João Arruda	Agostinho Aguiar
Manuel Gomes	Leonor Lima	Daniel Carreiro
José Simão	Lorena Galante	Roger Miranda
Kenny Costa	Wilson Caetano	
Wilson Caetano 338-4752 (English)		
Roger Miranda 339-0499 (Portuguese)		

### FINANCE COUNCIL

Finance Council: [finance@icpwinnipeg.ca](mailto:finance@icpwinnipeg.ca)

### LITURGY COMMITTEE

Liturgy Committee: [liturgy@icpwinnipeg.ca](mailto:liturgy@icpwinnipeg.ca)

### Youth Group

Henry Braga - 941-1275 - [queque@mts.net](mailto:queque@mts.net)  
Kenny Costa - 990-7681 - [youth@icpwinnipeg.ca](mailto:youth@icpwinnipeg.ca)

### Halls Supervisor:

Mr. Fernando Braga  
204-334-3980

**For After Hours Emergencies Only 946-2266**

**Administrative Assistant:** Paulina Lima

[secretary@icpwinnipeg.ca](mailto:secretary@icpwinnipeg.ca)

*(Please address all e-mail to the appropriate parties. When unsure, please send your message to the Parish Secretary).*

**OFFICE SCHEDULE: Monday – Friday** 09:00–12:00 12:30–17:30  
**HORÁRIO DE CARTÓRIO: 2ª a 6ª Feira** 09:00–12:00 12:30–17:30

*(Lembramos todos aqueles responsáveis pela reserva de espaço nos salões paroquiais, que são responsáveis por fecharem todas as portas e desligarem todas as luzes).*

*(We would like to remind those responsible for reserving space in any of the church's buildings, that you are responsible for making sure that all the doors are locked & lights, etc. are turned off).*

**Christian Formation Coordinator / Coordenador de Formação Cristã:**

Mr. Manuel Gomes - [religiosused@icpwinnipeg.ca](mailto:religiosused@icpwinnipeg.ca) Tel. 943-1918

**BAPTISMS / BAPTIZADOS:** 2<sup>nd</sup> Sunday – 11:45 Mass in English - 4<sup>th</sup> Sunday – 9:00 Mass in Portuguese / 2º Domingo - Missa das 11h45 em Inglês – 4º Domingo – Missa das 9h00 em Português

*(Only children of **Registered** parishioners for at least 6 months, will be accepted into Baptism at Immaculate Conception Parish. All interested **parishioners** need to contact the parish, at least **one month** before the desired date of baptism. / Só os filhos de paroquianos **Registados** pelo menos 6 meses, serão aceites para Baptismo na Paróquia da Imaculada Conceição. Todos os **Paroquianos** interessados, deverão contactar o cartório pelo menos **um mês** antes da desejada data de Baptismo).*

**MARRIAGES: By Appointment Only – One Year Before Desired Date.**

*(You must be a **Registered Parishioner** for at least 6 months and a **regularly attending member**, in order to be married at Immaculate Conception Parish. All of the interested **parishioners** will need to contact the parish Pastoral Associate at least **one year** in advance, in order to allow time to plan for meetings and reservations of restaurants or reception halls).*

**AUGUST 23, 2009**  
**TWENTY- FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME**  
**23 de AGOSTO de 2009**  
**DOMINGO XXI DO TEMPO COMUM**

**READINGS / LEITURAS**

**August 30 2009 / 30 de Agosto 2009**

**DT 4:1 - 2, 6 - 8**

**JAS 1:17-18, 21 - 22, 27**

**MK 7:1-8, 14 - 15, 21-23**

**FEAST SCHEDULE 2009**  
**CALENDÁRIO DE FESTAS 2009**

**\*\*Our Lady of Fatima Feast /  
Festa de Nossa Senhora de Fátima**  
September 26 / 26 e Setembro, 2009

**\*\*Immaculate Conception Feast Dinner /  
Jantar da Festa da Imaculada Conceição**  
December 05 / 5 de Dezembro 2009

**\*\*Solenidade da Imaculada Conceição /  
Solemnity of the Immaculate Conception**  
December 08 / 8 de Dezembro 2009

**Bills do not take holidays!**

As we approach summer time, it is natural for many of us to take opportunity to be away during summer weekends or for extended holiday time. Please remember the financial responsibilities of the parish continue and so each member's regular financial support is critical.

**Contas não tiram férias!**

Ao aproximarmos-nos do tempo do Verão, é natural para muitos de nós tirar tempo para nos ausentarmos durante os fins de semana de Verão ou para tempo prolongado de férias. Por favor lembrai-vos que as responsabilidades financeiras da paróquia continuam e por isso o apoio financeiro de cada paroquiano é essencial.

**Church Bulletin Advertising:** Liturgical publications irá organizar a publicidade do nosso boletim paroquial na semana do dia 19 de Junho de 2009. A publicidade faz com que o nosso boletim seja possível. Por favor apoie o nosso boletim paroquial fazendo ali a sua publicidade de produtos e serviço. Telefone para Liturgical Publications através do número 1-800-268-2637.

**Church Bulletin Advertising:** Liturgical publications will be setting up the advertisements for our church bulletin the week of June 19, 2009. The advertisements make our bulletin possible. Please support the bulletin and advertise your product or service. Call Liturgical Publications at 1-800-268-2637.

**Personal Care Homes:** that would like Fr José Eduardo Medeiros to visit them please contact the parish office.

**Lares de Terceira Idade:** Quem tiver familiares doentes em Lares de Terceira Idade e que desejam uma visita pastoral do Sr. Pe. José Eduardo, é favor contactar o cartório paroquial.

**FEAST SCHEDULE**

**CALENDÁRIO DE FESTAS 2010**

**\*\*Easter Sunday / Domingo Páscoa**  
April 04 / 4 de Abril 2010

**\*\*Pentecost - Feast of the Holy Spirit /  
Pentecostes – Festa do Divino Espírito Santo**  
May 23 / 23 de Maio 2010

**\*\*Confirmation / Confirmação**  
May 30 / 30 de Maio 2010

**\*\*Feast of the Holy Spirit – Casa dos Açores  
Festa do Espírito Santo – Casa dos Açores**  
30 May / 30 de Maio 2010

**\*\*Body and Blood of Christ - First Communion  
Corpus Christi – Primeira Comunhão**  
June 06 / 6 de Junho 2010

**\*\*Santo Cristo Feast Triduum /  
Triduo da Festa do Senhor Santo Cristo**  
June 09, 10 & 11 / 9, 10, e 11 de Junho

**\*\*Santo Cristo Feast /  
Festa do Senhor Santo Cristo**  
June 12 & 13 / 12 e 13 de Junho 2010

**\*\*Our Lady of Fatima Feast /  
Festa de Nossa Senhora de Fátima**  
September 25 / 25 e Setembro, 2010

***Sharing God's Gifts***

*Just a friendly reminder, we are short on our commitment to fulfill our obligation to Sharing God's Gifts. If you have not made your contribution please do so as we need to send our goal by the end of the year. Remember how God has been good to you and your families. Its time to give back by sharing your treasure with the Lord. We know deep down we are all good stewards, its just that sometimes we get so caught up with everyday things that we forget our commitments!*

*God Bless.  
The Sharing God's Gifts Committee*

***"Partilhando as Dádivas do Senhor"***

*Lembramos à comunidade que ainda não conseguimos realizar o nosso compromisso obrigatório do Apelo Arquidiocesano Partilhando as Dádivas do Senhor. Se ainda não o fez, agradecemos que enviasse o seu contributo o mais depressa possível para assim podermos conseguir o nosso objectivo antes do final do ano. Lembre-se como Deus tem sido bom para consigo e as suas famílias. É tempo de retribuir, partilhando com Senhor o vosso tesouro. No nosso íntimo sabemos que somos bons Cristãos Co-responsáveis, mas de vez em quando ficamos tão preocupados com os problemas do dia-a-dia que nos esquecemos de cumprir os nossos compromissos!*

*Deus vos abençoe.  
Comissão "Partilhando as Dádivas do Senhor"*

**STEWARDSHIP MESSAGE  
MENSAGEM DA MORDOMIA.**

**August 23, 2009  
21st Sunday in Ordinary Time**

*"If it does not please you to serve the Lord, decide today whom you will serve...As for me and my household, we will serve the Lord." - Joshua 24:15*

When we commit to serve the Lord, we must be willing to become a partner in the work of the Lord. A partner is a person who invests time, talent and treasure. If we say we serve God, we must actually do something!



<sup>15</sup>E se vos desagrada servi-lo, então escolhei hoje aquele a quem quereis servir: os deuses a quem vossos pais serviram, do outro lado do rio, ou os deuses dos amorreus cuja terra ocupastes, porque eu e a minha casa serviremos o SENHOR.» - Josué 24:15

Quando servimos ao Senhor, nós devemos estar dispostos a ser bons Mordomos. O Mordomo cristã é a pessoa que investe o seu tempo, talento e tesouro. Servindo a Deus e fazendo algo de bem.

**Catechism News:** On Sunday, September 20th during the masses will be the opening ceremony of catechism for all the children, parents and catechism teachers. After each mass parents are to pick-up their children's registration cards. On this registration card is their class time, location and teacher. The following Sunday, September 28<sup>th</sup> will be the first day of classes from 10:30 to 11:30am. All children are reminded to bring their registration cards with them on the first day.

**Noticias da Catequese:** Abertura solene da catequese será no Domingo, dia 20 de Setembro nas Missas, com a participação das crianças, pais e catequistas. No fim de cada Missa os pais dirigem-se ao salão novo para levantarem o cartão de registo de seus filhos que vão frequentar a catequese neste ano lectivo de 2008-2009, no qual indica a classe que vai frequentar, a hora e a catequista. No Domingo seguinte, dia 28 de Setembro, já haverá aulas para todas as classes das 10:30 às 11:30. As crianças devem de trazer consigo o seu cartão para assim se dirigirem ao local da sua classe.



**Holy Hour:** Exposition of the Blessed Sacrament/Holy Hour will start again in September.

**Hora Santa:** Exposição do Santíssimo Sacramento/ Hora Santa vai começar novamente em Setembro.



**The Parish Office:** will be closed on Monday, September 7<sup>th</sup> due to the Labour Day Holiday.

**O Cartório paroquial:** estará encerrado na segunda-feira dia 7 de Setembro devido ao feriado de "Labour Day Holiday."



**Immaculate Conception is offering  
a Marriage Preparation Retreat**

October 16, 17 & 18, 2009  
At St. Benedict's Retreat Centre  
for all couples getting married in  
2009 / 2010

**Directed by:**

**Rev. José Eduardo Medeiros**

For more information please contact the  
parish office at 942-3778

**\*\*Limited Spaces Available\*\***

**All reservations must be made  
by August 31, 2009**



**Acolytes:** We are in need of Acolytes. Youth that are interested in becoming an Acolyte, please call the parish office.

**Acólitos:** Nós precisamos de Acólitos. Os Jovens interessados por favor contactem o cartório paroquial.

# Mass for Intentions Week

## Wednesday, August 26 / Quarta – Feira 26 de Agosto:

19:00 – Intenção dos membros activos e auxiliares da Legião de Maria e seus familiares vivos e falecidos

## Thursday, August 27 / Quinta - Feira 27 de Agosto:

19:00 – Almas do purgatório

## Friday, August 28 / Sexta-Feira 28 de Agosto:

17:45 - NO HOLY HOUR/NÃO HAVERÁ HORA SANTA

19:00 – José Maria Rodrigues – irmãs, cunhado e sobrinhos

## Saturday, August 29 / Sábado 29 de Agosto:

17:00 - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora

- Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
- Sally Cabral, avós e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório – António Cabral e família
- José Botelho – esposa e filhos
- António Nunes - esposa e filha
- Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
- Adelina Amaral, esposo, filhos e almas do purgatório
- Manuel Correia, Rosa Soares, Murillo Machado e Angelina Quental – família Machado
- Carlos Tavares e Arménia Tavares – filhos
- José Cabral Silva – esposa e filhos
- Amélia Medeiros – filhas, genros e netos
- Menino de Jesus de Praga – Filomena Coelho

## Sunday, August 30 / Domingo 30 de Agosto:

9:00 - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos

- Ernesto e Zélia Sousa
- Maria da Conceição Machado e José Machado
- Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
- José Vieira Mira, pais e sogros –esposa e filhos
- Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
- Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
- Pedro Bernardo de Sousa – filhos
- Intenção particular
- Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Victorino Braga
- Lucia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
- Intenção particular
- Por alma de Maria da Conceição e João Vieira e em graças recebidas de Nossa Senhora de Fátima – família Cavaleiros de Colombo vivos e falecidos
- José Oliveira – família
- Margarida Rodrigues - ( 10th Aniversário) marido e filhos
- Manuel Gaspar pais, irmãos, sogros e cunhados – esposa e filhas
- Nelson Raposo – pais
- Maria Olívia Coelho –esposo
- Alberto Bettencourt Pereira – Helena e Alberto Nunes
- António Morais e Maria Odete Morais – Joe Morais
- João Tavares e esposa – filhas

11:00 – FOR THE PEOPLE

## Saturday, August 22 / Sábado 22 de Agosto:

17:00 - João Borba e família viva e falecida – esposa, filho e nora

- Cláudio Barbosa, pais e sogros – esposa e filhas
- José Botelho – esposa e filhos
- Sally Cabral, avos e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório – António Cabral e família
- Donatila Raposo, pais e almas do purgatório
- Em acção de graças recebidas – P. G.
- António Nunes – esposa e filha
- Alfredo Lopes, Maria de Fátima Nunes Lopes e Formosa Ester Lopes Aguiar – Rosa Nunes
- Maria José e José Filipe Cabral – ( 1º. Aniversário lutuoso ) filhos
- Monsenhor Pedro Fernandes – Maria e Adelberto Alves
- Pais e sogros de José e Natal Requeima
- José do Rego Correia e Maria da Conceição Camara – Liduina Correia

## Sunday, August 23 / Domingo 23 de Agosto:

9:00 - Zélia Medeiros, pais e familiares vivos e falecidos

- Ernesto e Zélia Sousa
- Maria da Conceição Machado e José Machado
- Manuel Botelho de Melo e família – esposa e filhos
- José Vieira Mira, pais e sogros –esposa e filhos
- Maria Da Gloria Bernardo da Costa e João da Costa – filha
- Ermelinda Moura, João Figueiredo dos Reis e familiares vivos e falecidos e almas do purgatório
- Pedro Bernardo de Sousa – filhos
- Intenção particular
- Virgínia Braga, familiares vivos e falecidos e almas do Purgatório – Victorino Braga
- Lucia Silva Pollak e familiares falecidos – Seus pais Manuel e Rosa Silva
- João José Costa e família – esposa e filhos
- João Tavares e esposa – filhas
- Virgínio Tavares vivos e falecidos – por esposa
- José Pereira Frias – esposa, filha e genro
- José Pereira Frias – esposa, filha e genro
- José Carlos Frias – mãe, irmã e cunhado
- João de Deus Rodrigues, almas do purgatório – esposa e filhos
- Manuel Pereira Veríssimo e esposa – filha, genro e netos
- Alberto Bettencourt Pereira – Helena e Alberto Nunes
- Maria Helena Brilhante – irmã
- Caetano Botelho do Rego – filho, esposa e família

11:00 – FOR THE PEOPLE

## Tuesday, August 25 / Terça-Feira 25 de Agosto:

19:00 – Intenção particular

**PARÓQUIA DA  
IMACULADA  
CONCEIÇÃO**

181 Austin Street North  
Winnipeg, Manitoba

**IMMACULATE  
CONCEPTION  
PARISH**

181 Austin Street North  
Winnipeg, Manitoba

*Festa de Nossa Senhora de  
Fátima*

Sábado, dia 26 de  
Setembro de 2009

**Celebrante: Fr. José  
Eduardo Medeiros**

**Triduo:** Dias 23, 24 e  
25 de Setembro às 20:00

***Dia de Festa:***

Sábado, dia 26 de  
Setembro de 2009,  
Missa bilingue – 18:00



*Celebrates The  
Feast Of Our Lady*  
September 26<sup>th</sup>, 2009

**Preaching: Fr. José  
Eduardo Medeiros**

**Triduum:** September 23<sup>th</sup>,  
24<sup>th</sup>, and 25<sup>th</sup> at 8:00 p.m.

**Feast Day:**  
September 26<sup>th</sup>, 2009,  
Bilingual Mass - 6:00 p.m.

Todos estão convidados a participarem  
na reflexão espiritual  
***Da Virgem Maria***

Everyone is invited to join us in  
celebration & prayerful reflection of  
***The Blessed Virgin***

**DREAMHAVEN REALTY**  
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"  
**WALTER MOTA - BROKER**  
**MANUEL MOTA - SALES ASSOCIATE**  
**944-2770**  
 www.dreamhavenrealty.com

**DORION INSURANCE & Travelair autopac**  
*Seguros de todo tipo Viagens Para Todo Mundo*

**TDS THOMPSON DORFMAN SWEATMAN LLP**  
**Silvia de Sousa-Advogada**  
 934-2592

**BESWAY AGENCIES (R.T.I.) LTD.**  
 Realty • Travel Insurance • Autopac  
 555 Notre Dame Avenue  
**774-1634**

**PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP**  
*Hairstylist-Albino*  
 38 Kate St. **783-8429**

**MARIO J. SANTOS Nancy M. Gonçalves**  
*Barristers & Attorneys-at-law Notaries Public (Advogados)*  
 Casa do Minho Portuguese Centre Building  
 1080 Wall Street, Ste. 202 (204) 783-0554  
 Tem Testamento? Tem Procuração?

**LUIS V. BATISTA**  
 559 Ellice Ave.  
**772-3301**

**marlin travel**  
**VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO**  
 Maria Batista, Marlin Travel  
 Garden City Shopping Ctr (beside the food court)  
**944-7888**

**Apollo Travel**  
 560 Sargent Avenue  
**786-8558**

**Four Seasons Auto Body Ltd.**  
**Joe & Danny Valentim**  
 309 Stanley St. 944-8145

**Cropo FUNERAL CHAPEL**  
*Show you care*  
 1442 Main Street  
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net  
 www.cropo.com

**ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM**  
 3990 Portage Avenue, Winnipeg  
**888-7557**

- ♦ burial plots
- ♦ outdoor crypts
- ♦ memorials & vases
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ cremation plots & niches

**A Tradition of Faith Throughout Our Lives**

**Flowers To Go & Gifts By Sergia**  
*Flowers for Funerals • Hospitals Weddings • Graduation • Home Gifts for all Occasions*  
 Imported Gold & Silver  
 646 William Ave. **633-2295**  
 Evenings **783-8673**

We firmly believe the family that gets healthy together, lives long together.

We believe that your body and health are gifts from God and how you thank Him is by taking care of them.

The best in healthcare for you and your entire family without drugs and surgery.

Dr. Tracy Vieira | Dr. Gilbert Miranda  
 1287 Jefferson Ave. - (204) 632 4080  
 SERVICES AVAILABLE IN ENGLISH, TAGALOG AND PORTUGUESE.

PROUDLY SERVING THE NORTH END COMMUNITY FOR THE LAST 10 YEARS. **mapleschiropractic**

**Please Patronize Our Advertisers!**  
 For advertising space call  
**1-800-268-2637**

**MOSAIC FUNERAL**  
**CREMATION & CEMETERY SERVICES**  
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE  
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN - FUNERAL DIRECTORS  
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES  
**\$1965** COMPLETE INTERMENT SERVICES  
**\$1395** COMPLETE MEMORIAL SERVICES (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)  
 Located at 1839 Inkster Blvd. (Just 5 Minutes West of Main St.)  
 Call Sergia Carvalho at 633-2295  
 or Shawn or Darin at 275-5555 24 hr.  
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY

**Massey Foot Care**  
 • Introducing infrared sauna treatment medically approved for proven results in Fibromyalgia, Asthma, Arthritis, Psoriasis, Cancer prevention, Weight loss 600 cal in 30 min.  
 • Non surgical fabulous face lift  
 • Detox, Reflexology Laser TX  
**290-1288 • 415-5464**

- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

**Associação Portuguesa dos Veteranos da Guerra**  
**SE ÉS VETERANO JUNTA-TE A NÓS**  
 1331 Downing St. 772-1760  
**783-8429 633-2818**

*Trusted Since 1894*  
**BARDAL FUNERAL HOME & CREMATORIUM**  
 843 Sherbrook St. 774-7474  
 www.bardal.ca

**Luso Mart Imports Ltd.**  
 "Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"  
**Elvira & Americo Delgado**  
 555 Sargent Avenue **783-5659**